

## §第316例會通知§

時間：2015年5月16日(六)上午10:00-12:00  
 地點：台北市YMCA城中會所008室(台北市許昌街19號)  
 發表者①：荒木 晴香(世新大學助理教授)  
 題目：學生日本語ボランティアガイドの課題と展望  
 評論人：李文茹(淡江大學助理教授)  
 發表者②：鄭 家瑜(政治大學副教授)  
 題目：記紀歌謡における物語歌の考察—神武天皇の求婚譚歌群を中心に  
 評論人：中村 祥子(輔仁大學副教授)

## 一、第315次例會發表摘要

發表者①：山田 実樹(世新大學助理教授)

題目：日本統治期台湾の初等国語教科書における〈父〉〈母〉を表す名詞—他資料との比較から—

摘要：本発表では、国定教科書の影響を強く受けているとされる、日本統治下台湾で使用されていた初等国語教科書を資料として、〈父〉〈母〉を表す名詞のバリエーションとその用法を明らかにし、その体系の変化について考えると共に、2)日本語学的にどのような性質を持った資料であるかということ了他資料との比較から明らかにすることを目的とした。調査の結果、〈父〉519例、〈母〉503例の用例がみられた。最も多く使用されているのは、オ{トウ/カア}サン(全体の約7割)で、国定教科書と同様、オ{トウ/カア}サンを標準形として子供たちに学習させようとしたことがうかがえた。また、キャラクターと形式との結びつきはあまり見られなかった。

發表者②：柯 惟惟(中原、輔仁大學兼任助理教授)

題目：台湾と中国の語彙の差異—残存外来語を中心に—

摘要：台湾と中国は政治上の関係で一時期交流が禁止されたため、この時期に流入し、定着した語彙にも違いが見られる。最近になって、インターネットの普及や政治的な開放に伴い、情報の交流は盛んになっている。台湾と中国の用語差異は数多く研究されてきたが、日本語由来の語彙を中心とした研究は管見の限りにまだ多く研究されていない。ここでは、台湾独特の残存外来語が中国での使用状況について探究していきたい。調査する語彙は、台湾で多用されている残存外来語の“多桑(父さん)、馬殺雞(マッサージ)、甜不辣(さつま揚げ)、黒輪(おでん)、槓龜(スコンク)、歐巴桑(おばさん)、歐吉桑(おじさん)、柏青哥(パチンコ)、莎啞娜拉(さよなら)、阿沙力(あっさり)”である。これらの語彙を辞書、新語書籍、インターネットを通して中国での使用状況を捉えてみた。

## 二、會務報告(2015年2月21日—2015年4月25日)

- 1.3月8日(週日)中午12時假喫茶趣(中山店)召開第十七屆第二次理監事會議，會中決議如下：(一)追認2014年度收支決算表。(二)決議下列各項慶祝本學會成立26周年的相關紀念活動：擔任由淡江大學村上春樹研究中心(中心主任曾秋桂)舉辦「2015第4屆村上春樹國際學術研討會」(7月25~27,於日本北九州國際會議場:小倉)之贊助單位，主題為「村上春樹文学における「両義性」」。
- 2.3月8日(週六)13時假喫茶趣(中山店)召開第十七屆第一次學報編輯委員會議。本次投稿「台灣日本語文學報37號」共計15篇，在此感謝賴雲莊監事及沈美雪監事允諾幫忙處理論文送審事宜，送審結果將於4月底陸續通知投稿者。
- 3.4月25日(週六)12時假輔仁大學外語學院召開第十七屆第三次理監事會議，討論2015年台灣日本語文學國際學術研討會事宜。
- 4.4月25日(週六)13時假輔仁大學外語學院召開第十七屆第二編輯委員會，討論學報37期出版事宜。
- 5.預定於12月19日舉辦之「2015年台灣日本語文學國際學術研討會」已於3月15日截止徵稿，本次募得稿件有：口頭發表及壁報發表。依慣例擬接受國際姊妹會發表，由賴振南理事長代表出面邀請發表。
- 6.「2015年台灣日本語文學國際學術研討會」邀請沼野充義(東京大學教授)以及菊地康人(東京大學教授)蒞臨演講，敬請期待。
- 7.有關向國科會提出申請「2015年台灣日本語文學國際學術研討會」經費補助事宜，由賴彥華助理彙整資料、輔仁大學外語學院副院長黃翠娥教授幫忙編列經費，已於3月31日由施欣儀理事長特別助理上傳國科會，繳交完畢。
- 8.賴振南理事長將代表本學會參加姐妹會日本比較文化學會的全國大會，並進行圓桌演講。因來自本學會許多會員支持，積極參與發表，主辦單位特此更改大會名稱。更改全國大會為國際學術研討會。
- 9.賴振南理事長將代表本學會參加首次由國外學術團體於日本舉辦史上最大規模的「村上春樹國際學術研討會」。於會中擔任重要職務，提升台灣學術聲譽。
- 10.本學會「台灣日本語文學報38號」即日起開始徵稿至2015年8月31日止，相關文件表格下載及注意事項請參照本學會網頁：<http://taiwannichigo.greater.jp/toukou1.htm>。投稿相關問題請洽學會秘書處(輔仁大學外語學院內台灣日本語文學會事務局)。

- 提醒會員：稿件請寄至「104台北市中山區南京西路12巷9號5樓 台灣日本語文學報 論文編輯委員會」。
- 11因應學會會務日益蓬勃發展，賴振南理事長聘請黃翠娥(輔仁大學教授，活動經費申請)、坂元さおり(輔仁大學助理教授，統籌一般例行會務)、覃顯勇(輔仁大學兼任助理副教授，網路維護)三位老師擔任無給職秘書長一職，賴彥華(輔仁大學碩班生，freedom\_kira518@yahoo.com.tw)擔任有給職學會助理一職，協助會務之順利推展。
- 12前學報23期至36期中刊登之各篇論文已經完成DOI系統註冊，並於華藝線上圖書館中公開。會員可以進入<http://www.airtilibrary.com/Publication/PublicationIndex?PublicationID=1727>瀏覽。感謝致良出版社龍穎慧小姐負責幫忙建構。而學報第1期至22期(僅以紙本方式出刊)上之各篇論文，也正陸續註冊DOI中。尚未回覆授權書者，請盡速回寄授權書或洽秘書處。未收到回覆者，將以空白方式略過。敬請會員把握自身權益，盡速回寄著作權授權書。**※若遺失著作授權書，請自行從學會網頁上下載著作授權書格式，寄回秘書處。以免本身權益受損※**
- 13自2013年8月起沿用電子郵件寄送會訊方式，然而常因不明原因無法寄發或退件。敬請會員包涵見諒。會訊電子化之過渡時期，敬請會員確認垃圾信箱或煩請利用本學會網站查詢相關資訊。若無法定期收到會訊之會員，承蒙諸位會員不吝指教，提供秘書處檢討改進，以克服伺服器等技术上難題。
- 14提升本學會網頁使用便利性以及對學會會員們的服務品質，承蒙厚意，在落合由治理事傾力協助之下新網頁架設完成，敬請會員們今後多加支持利用。台灣日本語文學會：<http://taiwannichigo.greater.jp/>。
- 15為了更加緊密聯繫學會活動與日語相關人士，負責管理本學會網頁工作之落合由治理事努力下，本會在Facebook開設了粉絲團：台灣日本語文學會跨校日語社群Facebook Page: <https://www.facebook.com/Taiwannichigosyagun2013?fref=ts>，只要按「讚(いいね)」加入，將會傳送給會員們最新消息，也歡迎會員們在粉絲團宣傳或分享各大學的各項日語相關活動，期能透過強化網路宣傳活動，提高社會對日語教育的關心程度。
- 16本學報為THCI期刊，且於國科會「2009年文學二(外國文學)學門期刊評比」中，被評比為「推薦期刊」，請參閱<http://www.nsc.gov.tw/hum/lp.asp?ctNode=1144&CtUnit=813&BaseDSD=7>、「101年度人文及社會科學期刊評比結果」，本學報被列為語言專業類期刊之B級期刊，詳情請參閱<http://www.hss.ntu.edu.tw/model.aspx?no=125>。
- 17竭誠歡迎各位會員報名登記例會研究發表，意者請賜知大名、所屬單位、職稱、發表論文題目、通訊方式(含電話、手機、電子信箱帳號等)向坂元さおり秘書長(e-mail: 049296@mail.fju.edu.tw)登記。各場次發表由秘書長代為安排適當評論人。發表者請於發表前一個月的20日之前將簡歷及發表大綱(500字以內)、資料(A4版)以電子郵件附件方式告知本會秘書處。一經受理報名而未依規定於期限內繳交資料或屢次聯絡未獲善意回應者，依本會規定視同放棄發表機會。各例會發表者，請事先自行備妥發表大綱35份，攜帶至會場發放，費用自理。發表當日若不敷使用，則由本會負責補足。有電腦相關設備需求者，請於一週前提出，以利準備。

### 三、年費

- 1.本會各項活動費用均由各會員所繳納之會費支付。2012、2013、2014年度會費(個人會員1000元，團體會員3000元)，尚未繳納者請儘速繳交。新入會員必須另外繳交入會費(個人1000元，團體3000元)，請於例會時交給會計林青樺理事，或利用郵政劃撥「17007419 台灣日本語文學會」帳戶繳費，經確認即為入會，如需開立正式收據者，請於例會會場索取。
- 2.本會會員連續兩年未繳交年費者將自動喪失會員資格，請各位會員自行注意繳費情形。依本會組織章程第27條規定，本會計年度自元月1日起至12月31日止。如有任何繳費疑問，請洽擔任會計工作施信余理事(e-mail: hsinyu@mail.tku.edu.tw)。
- 3.永久會員、2013年度、2014年度、2015年度、2016年度已繳交年度會費者如下(至2015年4月20日)。

#### 永久會員

蔡○芳、陳○娟、陳○輝、陳○福、陳○紅、藤井○津枝、賴源○泉、李○容、李○松、楊○淑、鄭郭○娥、芳賀○、黃○堂、鄭○婷、邱○金、陳○玉、新井○子、孫○華、周○樟、真武○、邱○玲、邱○山、賴○雀、山口○、米山○一、黃○正、王○青、戶田○幸、范○文、馮○珠、吳○瑜、蔡○琪、張○環、谷光○彥、艾○喜、王○涓、林○煌、賴○南、吳○真、黃○容、服部○貴、吳○虹、盧○珠、陳○貞、黃○珍、高○玲、釋依○法師、曾○桂、落合○治、楊○昌、蘇○保、王○和、佐伯○代、黃○燕、許○珮、黃○涵、楊○菁、陳○芬、林○雄、林○惠、許○聰、賴○宏、林○芬、李○禧、黃○瑩、陳○玲、蔡○興、下平○久、工藤○子、齋藤○志、小林○紀、程○文、許○瑞、蔡○芸、泉○生、松金○正、蔡○豐、江○薰、鄭○瑜、黃○妙、彭○陽、森安○子、陳○敏、阮○雅、王○珍、楊○媚、林○萍、藤井○美子、廖○娟、陳○珍、陳○昌、濱屋○子、羅○娟、鍾○儒、林○璋、黃○哲、蔡○雀、簡○真、林○河、呂○莉、陳○姿、黃○玲、賴○莊、王○心、吳○惠、田中○也、櫻井○、小俣○久雄、黃○萍、林○樺、黃○慧、黃○雯、楊○芳、邱○瑾、陳○伶、林○伶、陳○君、黃○玲

#### 2013年繳交年度會費者如下:

何○宜、本間○穗、菊島○紀、李○雲、內○康、川合○惠、羅○勤、北林○治、中島○明、陳○安、林○雯、謝○宋、張○玲、山下○明、田○民、施○余、顧○芬、徐○伶、葉○華、陳○菁、郭○蘭、呂○盈、廖○淑、林○星、沈○雪、曾○婷、堀越○男、長谷川○惠(新)、洪○君(新)、陳○瑤、魏○珍、鄭○惠、楊○雲、陳○州、蔡○菁、林○君、吉田○子、佐藤○子、覃○勇、金○容(新)、戶田○康、王○保(新)、簡○花、齊藤○夫、齊藤○子、李○清、吳○宏(新)、廣野○子、廖○彬、劉○輝、陳○敏、尾崎○、黃○業、張○珊(新)、廖○卿、山本○司、蔡○靜、武藤○子、張○禎、德光○展、下岡○加、內野○香、林○煌、葉○鰲、陳○瑩、張○娥、北嶋○、花城○裕、武田○人、李○禾、闕○華、岡部○日香、劉○禎、陳○璋、黃○素、今福○次、王○臨、李○芝、梁○水、神作○一、劉○伶、羅○立、吳○芳、王○東、長安○美、郭○尹、佐野○、張○婷、高井○生、郭○芳、王○琴、周○升、陳○文、中村○苗、吳○芬、村中○摘、山藤○郎、施○惠、李○辛、孫○維、謝○文、張○強、龜井○郎、小辻○夕子、張○侑、黃○素、張○樺、本橋○子、劉○涵、柳○一(新)、

劉○禎、王○婷、潘○瑩、賴○菁、上辻○治、黃○璋、傅○香、王○玲、陳○瑩、李○芳、中澤○亮(新)、董○敬、陳○益、黃○暉、深尾○、山田○、渡部○、蔡○青、伊藤○彥、住田○郎、長友○彥、菊島○紀、郭○儀、河尻○也、段○行、黃○堂、中村○子、李○煌、山內○幸、近藤○子、鄭○禎、李○宏、陳○娟、馬○輝、劉○正、陳○心、甲斐○一郎、楊○烈、賴○喬、封○宜、關○要、洪○怡、加藤○二、林○美、蘇○郎、蔡○杰、張○娥、楊○雯、吳○芳、梁○嫻

#### 2014 年繳交年度會費者如下:

何○宜、郭○蘭、尾崎○、武藤○子、德光○展、周○升、張○樺、上辻○治、傅○香、王○玲、陳○瑩、黃○暉、山田○、渡部○、王○雲(新)、下岡○加、近藤○子、鄭○禎、李○宏、陳○娟、覃○勇、陳○安、陳○敏、內○康、董○敬、吉田○子、戶田○康、簡○花、李○清、林○星、住田○郎、蔡○菁、張○珊、林○君、李○禾、劉○伶、長谷川○惠、神作○一、龜井○朗、陳○菁、廖○彬、陳○州、廖○淑、魏○珍、堀越○男、孫○維、中島○明、沈○雪、廖○卿、佐藤○子、北林○治、榑○一、山藤○郎、山下○昭、張○玲、林○雯、陳○益、田○民、鄭○惠、李○雲、郭○芳、顧○芬、羅○勤、施○余、闕○華、劉○輝、李○茹、陳○懌(新)、王○文(新)、磐村○乃(新)、葉○萱(新)、池田○子(新)、陳○心、王○雲、黃○業、蔡○吟(新)、長安○美、吳○樺、武田○人、本間○穗、王○東、甲斐○一郎、秋田○郎(新)、荒井○子、謝○末、王○婷、今福○次、楊○烈、石川○奈惠(新)、李○芝、伊藤○彥、張○婷、中村○苗、陳○璋、段○行、郭○尹、賴○喬、封○宜、關○要、野村○一郎(新)、山本○司、內田○子(新)、岡部○日香、花城○裕、洪○怡、劉○涵、施○惠、加藤○二、賴○菁、陳○瑤(新)、洪○莉(新)、潘○瑩、陳○文、林○美、蘇○郎、江○姿(新)、田中○希子(新)、謝○文、蔡○杰、中澤○亮、吳○芳、羅○立、王○妮(新)、王○臨、吳○芬、村中○摘、顏○(新)、楊○雯、吳○芳、梁○嫻、河尻○也、徐○伶、山內○幸、李○煌、高井○生、大西○(新)、菊島○紀、馬○輝、川合○惠、黃○堂、金○容、王○保、洪○君、伊藤○彥、葉○鰲、陳○瑤、中村○子

#### 2015 年繳交年度會費者如下:

柯○惟(新)、陳○璋、傅○香、李○煌、花城○裕、王○妮、謝○文、陳○文、何○宜、德光○展(預付 1,000 元)、張○樺、陳○瑩、渡部○(預付 1,000 元)、封○宜、關○要、洪○怡、林○美、蔡○杰、下岡○加、菊島○紀、馬○輝、川合○惠、黃○堂、金○容、王○保、廖○卿、古賀○太郎(新)、陳○州、施○余、魏○珍、覃○勇、鄭○禎、中村○苗、陳○菁、佐藤○子、內田○、磐村○乃、內田○子、山下○昭、王○雲、林○雯、陳○敏、葉○萱、本間○穗、吳○芬、村中○摘、張○珊、羅○勤、野村○一郎、黃○暉、詹○子(新)、王○文、顧○芬、戶田○康、賴○喬、陳○益、林○君、廖○淑、田○民、陳○安、神作○一、蘇○郎、孫○維、潘○瑩、劉○輝、李○雲、王○婷、張○玲、闕○華、林○星、簡○花、蔡○吟、山藤○郎、李○清、岡部○日香、近藤○子、長谷川○惠、鄭○惠、蔡○菁、住田○郎、沈○雪、李○茹、郭○蘭、洪○君、伊藤○彥、武田○人、段○行、葉○鰲、陳○瑤、中村○子、坂元○おり(新)、王○東、郭○芳、陳○心、郭○尹、董○敬、山田○樹(新)

#### 2016 年繳交年度會費者如下:

張○樺、陳○瑤、傅○香、花城○裕、

#### 2015 年樂捐芳名:(2014 年 12 月 20 日~)

落合由治 465,000 韓圓(2014 年底大會專用)、黃瓊慧 1,000 元、落合由治 5,200 元

#### 四、學報·藏書

1. 已出版的論文集第 1~19 期已經絕版、第 20、21、22 期尚有餘書。第 20 期起，會員一本 200 元非會員一本 500 元。自 23 期起學報以光碟方式呈現，會員一片 100 元，非會員一片 200 元。有意購買者請利用郵政劃撥「17007419 台灣日本語文學會」帳戶郵購(另加每本/片掛號處理費 50 元)。
2. 國內外各交流單位所贈圖書均置於本學會專用書架(臺北市南京西路 12 巷 9 號 6 樓致良出版社)。有意洽詢之會員，歡迎與艾天喜社長連絡(TEL: 2571-0558 / FAX: 2523-1891)。感謝艾社長自本學會成立以來，熱心支持本學會的運作。

#### 五、【演講·研討會·藝文活動資訊】

1. 銘傳大學應用日語學系預計出版「銘傳日本語教育」第 18 期學報即日起接受投稿，截稿日期訂為 104 年 5 月 31 日(寄達)。詳情請參考該系網頁。
2. 淡江大學村上春樹研究中心擬於 2015 年 7 月 25-27 日(週六、週日、週一)，假日本北九州市小倉之「北九州國際會議場」舉辦「2015 年第 4 屆村上春樹國際學術研討會」。此為首次登陸日本本土舉辦之村上春樹大會。此次大會主題為「村上春樹文學における両義性(pharmakon)(日文)/村上春樹文學の雙義性(中文)」，歡迎蒞會共襄盛舉。無意發表者亦可報名參加知性之旅。報名網站 <http://www.harukistudy.tku.edu.tw/sem/actnews.php?Sn=14&action=sign>; 活動資訊詢問 [sij\\_icj@mail.tku.edu.tw](mailto:sij_icj@mail.tku.edu.tw)(廖老師)

#### 六、本學會例會·演講會

1. 請各位會員繼續踴躍報名本學會例會發表會。例會發表以 2 場為原則。報名請洽本會坂元さおり秘書長(e-mail: e-mail: 049296@mail.fju.edu.tw)。例會地點: 台北市 YMCA 城中會所(台北市許昌街 19 號) 008 教室。
2. 2015 年例會發表、講演預定表如下:

日期	發表者	題目	地點
2015/07/18	① 住田哲郎(東吳大學助理教授) ②	① ②	008

2015/09/19	邀請演講		2樓
2015/11/21	① ②	① ②	008
2015/12/19	2015年台灣日本語文學國際學術研討會		輔仁 大學

本學會會址：  
台灣日本語文學會  
24205 新北市新莊區中正路 510 號 輔仁大學外語學院院長室  
電話：(02)2905-2550

# 謹賀新年

皆様のご健勝とご活躍をお祈り申し上げます。

2015 年新春

第 17 屆理事長賴振南暨全體理監事